



Ở~i!



ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Tầng 5, Omotesando Square Utsunomiya, 4-1-1 Babadori, Utsunomiya



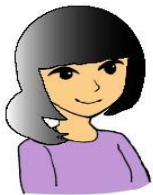
Mục lục: Trang 2 Về việc quyết toán thuế địa phương, thuế cư trú, Phim hướng dẫn về cuộc sống.

Trang 3 Trải nghiệm văn hoá Nhật Bản, Hoà nhạc quê hương, Lễ hội thư viện Kamikawachi, Phim kịch Nhật Bản

Trang 4 Phòng vấn Anh SANTOSH tới từ Nepal, các dịch vụ của trung tâm giao lưu quốc tế

Dừng ngay việc hút thuốc khi đi bộ !

Tại sao lại không được hút thuốc khi đi bộ?



Khi vừa đi vừa hút thuốc sẽ gây ra các sự việc nguy hiểm như có thể làm bỏng người xung quanh, cháy xém quần áo...Để phòng tránh những việc nguy hiểm này, chúng ta có thể làm gì?

▼ Không hút thuốc khi đi bộ.

▼ Sử dụng gạt tàn di động hoặc hút thuốc ở nơi có gạt tàn.

▼ Chú ý tới nguồn lửa từ thuốc lá, không để va chạm với người xung quanh.



▼ Ở những nơi trên đường phố có các kí hiệu hoặc bảng biển như dưới đây thì không thể hút thuốc trên đường hoặc không thể cầm thuốc lá đã châm lửa.

※ Nếu hút thuốc ở khu vực cấm hút thuốc trên đường phố sẽ bị phạt tiền (2000 yên). Nếu hút thuốc lá điện tử thì không bị phạt tiền nhưng vẫn cần hút thuốc ở những nơi cho phép hút thuốc (Điểm hút thuốc).



Kí hiệu ở bên trái có ý nghĩa không được vứt rác và hút thuốc.

Hãy tôn trọng luật lệ !



【Địa chỉ liên hệ】 Ban an toàn cuộc sống ☎028-632-2819



Thuế lưu trú và thuế địa phương được hình thành trên cơ sở thu nhập của năm trước đó để quyết định tiền thuế. Những người có hộ khẩu và đang sinh hoạt tại thành phố Utsunomiya hãy làm thủ tục khai báo thuế với ủy ban nhân dân thành phố (shiyakusho) nơi mình đang sống.

■ Về thủ tục khai báo thuế tại thành phố Utsunomiya

@ : Tầng 2, Shiyakusho, Bộ phận thuế lưu trú

Thời gian : Từ 16 tháng 2 (thứ 2) ~ 16 tháng 3 (thứ 2) ※ Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ nghỉ ⌚ 8:30~17:15

※ Ngày 1 tháng 3 (Chủ nhật) làm việc bình thường ⌚ 9:00~16:00

【Mọi chi tiết xin liên hệ】 Phòng thuế lưu trú ☎028-632-2221, 2214, 2217, 2233

Q Người không có thu nhập có cần khai báo thuế không?

A Người không có thu nhập và người không phụ thuộc vào gia đình thân thích sống ở thành phố cần khai báo thuế. Nếu không nộp thuế và khai báo thuế, các giấy tờ chứng nhận nộp thuế hoặc minh chứng đóng thuế cần thiết khi làm thủ tục lưu trú... sẽ không được cấp. Do vậy, hãy tiến hành khai báo và quyết toán thuế đầy đủ.

Q Cần mang những gì khi đi khai báo thuế ?

- A
- ① Giấy tờ xác nhận thu nhập của năm trước, ví dụ như Tờ khai thuế thu nhập
 - ② Giấy tờ xác nhận số tiền bảo hiểm xã hội đã đóng: Ví dụ như Bảo hiểm sức khỏe quốc dân
 - ③ Giấy chứng nhận khấu trừ bảo hiểm nhân thọ hoặc các loại bảo hiểm nhân thọ cá nhân.
 - ④ Giấy tờ liên quan tới chi trả y tế. (trường hợp nhận chi trả y tế.)
 - ⑤ các giấy tờ liên quan tới nhân thân, minh chứng gửi tiền về phụ cấp cho gia đình...
(Trường hợp người phụ cấp ở nước ngoài, cần có bản gốc và dịch sang tiếng Nhật)
 - ⑥ Thẻ định danh cá nhân hoặc Thẻ thông tin định danh cá nhân
(Trường hợp Thẻ thông tin định danh cá nhân cần có Thẻ lưu trú hoặc giấy tờ chứng minh nhân thân)

※ Về việc khai báo thuế với sở thuế

Tiền thuế được tính dựa vào thu nhập của 1 năm. Trường hợp chưa đủ thì có thể trả thuế bù, trường hợp trả thừa rồi thì có thể làm thủ tục hoàn thuế. Các thủ tục này gọi là Khai báo thuế. Những người không làm thủ tục điều chỉnh thuế cuối năm ở công ty, những người làm việc ở hai công ty thì nhất định làm thủ tục khai báo thuế.

@ : Maronie Plaza (6-1-37 Motoimaizumi)

Kì hạn : 16/2 (Thứ 2) ~ 16/3 (Thứ 2) ※ nghỉ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ

※ riêng ngày 3/1 (chủ nhật) làm việc bình thường.

⌚ 8 : 30 ~ 16 : 00



【Line chính thức của Cục thuế quốc gia↑】

※ Trước khi trực tiếp tới bộ phận làm thủ tục khai báo thuế, hãy tiến hành nhận “phiếu thứ tự” bằng LINE trên. Phiếu thứ tự cũng có thể lấy tại phòng làm thủ tục, nhưng nếu mất phiếu thì không thể tiến hành thủ tục trong ngày hôm đó nên hãy lưu ý.

【Mọi chi tiết xin liên hệ】 Sở thuế Utsunomiya ☎028-621-2151

◆ Phim hướng dẫn cuộc sống tại Nhật Bản ◆

Trong phim “Hướng dẫn cuộc sống tại Nhật Bản” do Cục quản lý xuất nhập cảnh Nhật Bản thực hiện sẽ cung cấp những thông tin và quy định cơ bản về cuộc sống tại Nhật Bản, nhằm mục đích hỗ trợ người nước. Hãy ấn vào thanh lựa chọn ngôn ngữ để xem bằng 17 ngôn ngữ và hoàn toàn miễn phí.



Xem phim hướng dẫn tại đây→

Salon giao lưu quốc tế 🎵

- 🕒 Ngày 28 tháng 2 (Thứ 7) 16:00~18:00
- 📅 Tuần 4 thứ 7 hàng tháng
- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với nhiều người tới từ nhiều nơi trên thế giới.
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (4-1-1 Babadori)
- ☎ 028-616-1563



Trải nghiệm văn hoá Nhật Bản



- 🕒 Ngày 1 tháng 3 (CN) 10:00~14:00
- 😊 Trải nghiệm nhiều văn hoá độc đáo của Nhật Bản như Trà đạo, cắm hoa, làm dẹp rơm...🎵
- 💰 300 yên (Học sinh tiểu học: 100 yên)
- Đăng kí Hãy trực tiếp đến hội trường
- @ Phòng hội nghị lớn, tầng 14 Utsunomiya Shiyakusho (1-1-5 Asahi). Hãy đi vào từ tầng 1 dưới hầm.
- ☎ Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya 028-616-1870

Hoà nhạc thân thiện tại City Hall 🎵

- 🕒 Ngày 19 tháng 2 (T5) 12:15~12:50
- 😊 Biểu diễn bởi nghệ sĩ Piano Kato Sayaka
- @ Tầng 1, sảnh văn hoá Shiyakusho (1-1-5 Asahi)
- ☎ Ban xúc tiến văn hoá đô thị 028-632-2763



Lễ hội thư viện Kamikawachi 🎵

- 🕒 Ngày 1 tháng 3 (CN) 9:30~12:00
- 😊
- Túi thơm hương liệu Yuzu
 - Đồ đánh dấu bằng vải ni
 - Nghệ thuật Ballrun
 - Các xe bán đồ ăn
- @ Thư viện Kamikawachi (182-1 Nakazatocho)
- ☎ 028-674-1123

Trải nghiệm luyện thể lực

- 🕒 Ngày 12, ngày 19, ngày 26 tháng 2 (T5) 13:30~15:00
- 😊 Các bài tập luyện sức bền và tăng cường cơ bắp
- 💰 500 yên/ lượt
- Đối tượng Trên 16 tuổi
- Số lượng 40 người mỗi đợt theo thứ tự tới trước
- @ Khu phức hợp thể thao Break Arina (Nhà thi đấu thành phố) (5-6-18 Motoimaizumi)
- ☎ Tổ chức xúc tiến thể thao thành phố 028-663-1611

Phim kịch Nhật Bản



- 🕒
- ① Ngày 20 tháng 2 (T6) 10:00~
 - ② Ngày 21 tháng 2 (T7) 14:00~
- 😊 Bộ phim “Người đưa tiễn”. Một bộ phim cảm động nói về công việc của người trang điểm cho những thi hài.
- 💰 Miễn phí
- Số lượng 50 theo thứ tự tới trước
- Đăng kí Không cần đăng kí
- Phát phiếu chỗ ngồi trước giờ công chiếu 30 phút
- @ Thư viện Higashi Thư viện nghe nhìn (Nakaimaizumi 3-5-1)
- ☎ 028-638-5704



Santos cùng vợ là Suiata.

Lắng nghe chia sẻ của anh Santosh tới từ Nepal về quê hương Bagurun, lễ hội, công việc, những điều khó khăn trong cuộc sống và những việc anh dự định trong thời gian tới.

नमस्ते Namasute ! Là xin chào trong tiếng Nepal

Anh Ghimire Santosh tới Nhật cùng với gia đình cách đây 15 năm, sau khi tốt nghiệp trung học phổ thông.

UCIA: Baglung nơi anh sinh ra là một nơi như thế nào?

SANTOSH: Là nơi có thiên nhiên tươi đẹp, có dãy Hilayama hùng vĩ và dòng sông chảy quanh năm. Baglung cũng là vùng đất của lúa và soba. Từ địa phương này tới chỗ có xe ô tô chạy qua phải đi bộ mất 8 tiếng đồng hồ.

UCIA: Nghe nói Nepal là nơi có nhiều lễ hội. Tháng 2 có những lễ hội nào?

SANTOSH: Nepal theo lịch Hindu (Vikram), nên khi ở Nhật là tháng 2 thì ở Nepal là tháng 10. Vào ngày đầu tiên đi học của tháng 10, các gia đình cầu nguyện tại lễ hội nữ thần Sarasote để việc học hành được thuận lợi, có kết quả tốt.

UCIA: Trước khi tới Nhật Bản, anh có biết về Nhật Bản chưa?

SANTOSH: Ở Nepal lúc đó các phim truyền hình Nhật Bản và loạt phim hoạt hình Doreamon, cậu bé bút chì được chiếu trên truyền hình nên tôi thường xuyên xem, theo dõi. Qua đó, tôi hình dung về xã hội và văn hoá của Nhật Bản.

UCIA: Anh đang làm công việc gì?

SANTOSH: Tôi đang kinh doanh 2 nhà hàng và một cửa hàng chuyên bán đồ gia vị. Tên của cửa hàng là “Todoroki 8848” được ghép từ ý nghĩa sấm của Utsunomiya và độ cao của dãy núi Himalaya. Tôi cũng phiên dịch cho luật sư. Tôi hiện cũng là tư vấn viên cho TIA tới nay được 6 năm và là cựu chủ tịch của Hội người Nepal tại Nhật Bản.

UCIA: Anh đã từng gặp khó khăn gì trong cuộc sống?

SANTOSH: Khi tôi còn chưa nói được tiếng Nhật, có lần tôi lên xe buýt, cho tiền vào máy đổi tiền. Tôi cứ nghĩ đó là tiền thối lại, nên đã không trả tiền xe buýt mà xuống xe. Ở Nhật Bản có nhiều dịch vụ được tự động hoá, nên nhiều khi tôi đã gặp rắc rối vì không hiểu.

UCIA: Công việc mà anh áp ủ trong thời gian tới là gì?

SANTOSH: Tôi vô cùng yêu thích Utsunomiya và coi đây là quê hương thứ hai của mình. Tôi mong muốn vừa mở rộng kinh doanh, vừa làm tình nguyện viên để có thể giúp đỡ những người Nepal tới Nhật Bản, đồng thời giảng dạy văn hoá, tập quán của Nhật Bản.

UCIA: धन्यवाद। Dhanyabaad Anh Santosh!(cảm ơn)

Các dịch vụ của trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya

Tư vấn tổng hợp bằng nhiều ngôn ngữ

※Chúng tôi dùng máy Biên – phiên dịch đa ngôn ngữ để đáp ứng các ngôn ngữ khác dưới đây.



		Tiếng TBN	Tiếng BDN	Tiếng Việt	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
U I P ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 2 tuần 1, tuần 3		Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)					
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ trong thời gian quy định)	9:00-12:00	Thứ 5		—	—	—	Thứ 5
	14:00-17:00	Thứ 5		Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 3	Thứ 5 tuần 1	—

Người cung cấp minh hoạ: Kaneko Saya, Usui Yurika, Nemoto Natsuki

Công khai UCIA LINE

Line UCIA truyền tải những thông tin cuộc sống và những sự kiện giao lưu vui vẻ. Hãy đăng kí bạn bè và sử dụng như một công cụ thu thập thông tin hữu ích nhé.



Báo “O-I” được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Độc giả cũng có thể đọc tại trang HP của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA)

<https://www.ucia.or.jp>

